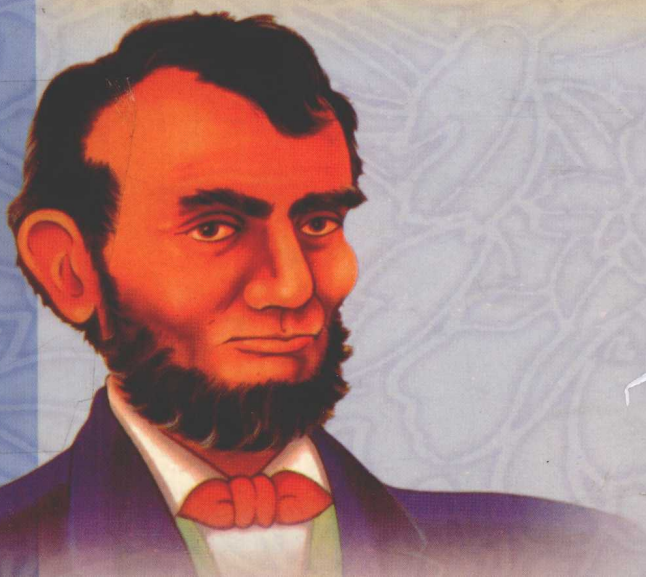


20

启 发 成 长 故 事

林肯传

插图 · 注音对照



香港小树苗教育出版社
东西方文化图书公司联合制作

金

色

狮

王

书

屋



718
18

启发成长故事 20

林肯传



NLIC2970076297

东西方文化图书公司
香港小树苗教育出版社·时代文艺出版社

金色狮王书屋·启发成长故事

出版策划 / 曲刚

封面设计 / 曲刚

责任编辑 / 王志茹 宋智秀

制作 / 东西方文化图书工作室

吉林省版权局著作权合同登记

图字 07—2001—609 号

图书在版编目 (CIP) 数据

启发成长故事系列/香港小树苗教育出版社主编

长春：时代文艺出版社，2001.5

ISBN 7—5387—1517—7

I. 启… II. 香… III. 儿童文学—故事—世界—选集 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 08387 号

本版权系小树苗 (香港) 教育出版社有限公司授权

北京版权代理有限公司代理

版权所有 翻印必究

启发成长故事·林肯传

时代文艺出版社出版

吉林新华发行集团

吉林省东西方文化图书公司 发行

长春新华印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 大 32 开

印张：4.375 字数：80 千字

印数：1—5 000 册

2001 年 5 月第 1 版 2001 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7—5387—1517—7/I · 1462

每册定价：8.20 元

24 册全套定价：196.80 元

举报电话：0431—5678554

前 言

梦想在少年的成长中苏醒；梦想是人类最绚丽的翅膀；梦想可能就是你一生的志向。

“金色狮王书屋”的“启发成长故事”是2001年最新从香港小树苗教育出版社引进版权的一套青少年读物。

本套系分为《花木兰》、《发明家的故事》、《林肯传》、《中国童话》、《世界童话故事》、《美猴王》、《科学家的故事》、《三十六计的故事》、《伊索寓言》、《星座的故事》、《安徒生童话》、《格林童话》、《论语的故事》、《中国民族英雄传》、《天方夜谭》、《中国寓言故事》、《中国神仙故事》、《三十六孝》、《爱迪生》等24册。涉猎古今中外著名的人物传记、神话、童话、名著，内容丰富，涵盖广泛，每页均有活泼生动的插图，语言凝炼优美，并有注音对照，易于少年儿童阅读。

本套读物以栩栩如生的各种形象展现了机智、善良、勤劳、刻苦的优秀品质，对我国古代文化的“礼、义、仁、信”等优秀传统美德也有具体描述，寓道理于故事，藏深邃于直白，深入浅出，对正处于成长中的少年朋友树立正确的世界观及远大的理想有一定的启发、激励作用。

编 者

2001年5月

目录

拓荒者的儿子	1
惊人的判断力	16
妈妈去世了	25
好学不倦的亚伯	37
开始思考自己的前途	47
因渡船纠纷而认识法律	58
新奥尔良的黑奴市场	71
战胜黑鹰部队	86
又是议员又是律师	104

南北战争116

解放黑奴的伟大人物126

tuò huāng zhě de ér zǐ

拓荒者的儿子



yī bā líng jiǔ nián èr yuè shí èr rì zài měi guó kěn tǎ
一八零九年二月十二日，在美国肯塔

jī zhōu nán biān yī zuò sēn lín xiǎo wū yǒu gè xiǎo nán hái dàn shēng
基州南边一座森林小屋，有个小男孩诞生
le 了。

zhè zuò pò jiù de xiǎo mù wū zhù zhe yí duì nián qīng de
这座破旧的小木屋，住着一对年轻的
fū fù dà nǚ ér shā lā yǐ jí gāng chū shēng de xiǎo nán hái
夫妇，大女儿莎拉，以及刚出生的小男孩
—— yà bó lā hǎn lín kěn
亚伯拉罕·林肯。

xiǎo lín kěn chū shēng shí yòu shòu xiǎo yòu chǒu dàn shì
小林肯出生时，又瘦小又丑，但是，
shēng xìng wēn róu de mǔ qīn réng rán jǐn jǐn jiāng tā bào zài huái
生性温柔的母亲，仍然紧紧将他抱在怀
lǐ bì jìng xiǎo lín kěn de chū shēng wéi lěng qīng de jiā tíng
里。毕竟，小林肯的出生，为冷清的家庭

dài lái xiē xǔ rè nào yǔ huān xiào
带来些 许 热 闹 与 欢 笑。

xiǎo lín kěn de fù qīn tāng mǎ sī shì gè tuò huāng zhě
小 林 肯 的 父 亲 汤 玛 斯 ， 是 个 拓 荒 者。

měi guó zǎo qī yīn wèi tǔ dì liáo kuò xǔ duō měi guó rén
美 国 早 期 因 为 土 地 辽 阔 ， 许 多 美 国 人

tóu rù kēn huāng de gōng zuò jīng cháng quán jiā rén zuò shàng péng mǎ
投 入 垦 荒 的 工 作 ， 经 常 全 家 人 坐 上 篷 马
chē dào chù xún zhǎo féi wò de tǔ dì jiàn lì zì jǐ de jiā
车 ， 到 处 寻 找 肥 沃 的 土 地 ， 建 立 自 己 的 家
yuán 园。

tāng mǎ sī shì gè nóng fū yě shì mù jiàng tóng shí hái
汤 玛 斯 是 个 农 夫 ， 也 是 木 匠 ， 同 时 还
huì dǎ liè tā nǔ lì gōng zuò kāi kěn nóng dì jiā zhōng de
会 打 猎 。 他 努 力 工 作 ， 开 垦 农 地 ， 家 中 的
zhuō zi yǐ zi yī guì ... děng deng quán qīn shǒu zhì zuò kě
桌 子 椅 子 衣 柜 ... 等 等 ， 全 亲 手 制 作 ， 可
xī shí zì bù duō dà gài zhǐ néng qiān xiě zì jǐ de míng zì
惜 识 字 不 多 ， 大 概 只 能 签 写 自 己 的 名 字。





xìng hǎo mǔ qīn nán xǐ xǐ huān dú shèngjīng jīngcháng zài gōng
 幸好母亲南茜喜欢读圣经，经常在工作之余，把圣经上的故事说给孩子们听。

xiǎo lín kěn jiù zài zhè yí kuàichōngmǎn shù lín xiǎo niǎo
 小林肯就在这一块充满树林、小鸟、野花和松鼠等小动物的地方出生和成长。

yǒu yí tiān fù qīn tū rán gào sù tā men wǒ men
 有一天，父亲突然告诉他们：“我们要搬到诺伯西农场去，大家赶快收拾东西。”

shuō bān jiù bān fù qīn hé mǔ qīn mángzhe bǎ jiā jù bān
 说搬就搬，父亲和母亲忙着把家具搬上篷车，姐姐莎拉也帮忙打包整理，四岁的小林肯不安地跟在母亲身边，问说：

mā ma wǒ men wèi shén me yào bān jiā ne
“妈妈，我们为什么要搬家呢？”

nán xī tíng xià máng lù de shuāngshǒu pāi pāi xiǎo lín kěn
南茜停下忙碌的双手，拍拍小林肯
de jiān shuō
的肩说：

yīn wèi bà ba zhǎo dào yí chù bǐ zhè lǐ gèng féi wò de
“因为爸爸找到一处比这里更肥沃的
tǔ dì wǒ men bān guò qù kě yǐ zhòng zhí xǔ duō dòu zi
土地，我们搬过去，可以种植许多豆子、
yù mǐ
玉米。”

nà lǐ yǒu xiǎo niǎo hé sōng shǔ ma
“那里有小鸟和松鼠吗？”

yǒu de nà lǐ bú dàn yǒu qīng cuì de cǎo yuán hái
“有的，那里不但有青翠的草原，还
yǒu měi lì de xiǎo xī
有美丽的小溪。”

dí què nuò bó xī nóngchǎng shì gè měi lì de dì fang
的确，诺伯西农场是个美丽的地方，





fù qīn zài dǐ dá de dì èr tiān jiù pò bù jí dài de kāi kěn
 父亲在抵达的第二天，就迫不及待地开垦
 yí kuài nóng dì sā xià nóng zuò wù de zhǒng zǐ
 一块农地，撒下农作物的种子。

dàn yuàn suǒ yǒu nóng zuò wù dōu néng zhǎng dé yòu kuài yòu
 “但愿所有农作物都能长得又快又
 hǎo
 好。”

fù qīn de liǎn shàng chōng mǎn qī dài de shén qíng zhè shì
 父亲的脸上充满期待的神情。这是
 tuò huāng zhě zuì dà de xīn yuàn zhǎo yí kuài féi wò de tǔ dì
 拓荒者最大的心愿，找一块肥沃的土地，
 zhòng xǔ xǔ duō duō nóng zuò wù fēng shōu shí kě yǐ gǎi shàn
 种许许多多农作物，丰收时，可以改善
 jiā lǐ de shēng huó
 家里的生活。

guǎng dà de nóng chǎng wàng yǎn jiàn bù dào dì èr hù rén
 广大的农场，望眼见不到第二户人
 jiā zhè lǐ hé kěn tā jī fù jìn sēn lín chà bù duō yí yàng
 家，这里和肯塔基附近森林差不多，一样

lěng qīng hé jì mò
冷清和寂寞。

xiǎo lín kěn měi tiān hé dà zì rán wéi bàn wán xī shuǐ
小林肯每天和大自然为伴，玩溪水，
bǔ zhuō shuǐ lǐ de yóu yú huò zhě zài cǎo dì shàng zhuī zú hú
捕捉水里的游鱼，或者在草地上追逐蝴
dié rì zi guò de hěn kuài zhuǎn yǎn yǐ jīng qī suì
蝶，日子过得很快，转眼已经七岁。

zhè tiān mǔ qīn dào zhèn shàng cǎi gòu rì yòng pǐn tīng shuō
这天，母亲到镇上采购日用品，听说
zhèn shàng yǒu yì suǒ xué xiào biàn xiǎng jiāng shā lā hé lín kěn sòng
镇上有一所学校，便想将莎拉和林肯送
dào xué xiào qù niàn shū
到学校去念书。

yà bó yǐ jīng dào rù xué nián líng wǒ xiǎng ràng shā lā
“亚伯已经到入学年龄，我想让莎拉
péi tā yì kuài dào xué xiào niàn shū mǔ qīn xiàng fù qīn tí chū
陪他一块到学校念书。”母亲向父亲提出
qǐng qiú
请求。

dào xué xiào qù zuò shén me ne tāng mǎ sī yì kǒu jiù
“到学校去做什么呢？”汤玛斯一口就



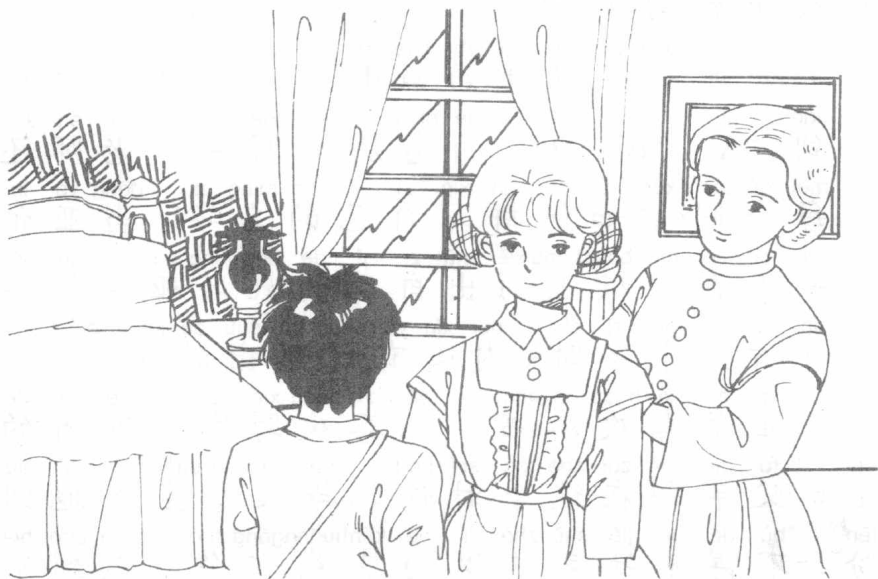
jù jué 。 nán hái zi yào dǒng dé gēng zhòng hé dǎ liè , dú shū
拒绝。“男孩子要懂得耕种和打猎，读书
xiě zì yì diǎn yòng chù yě méi yǒu
写字一点用处也没有。”

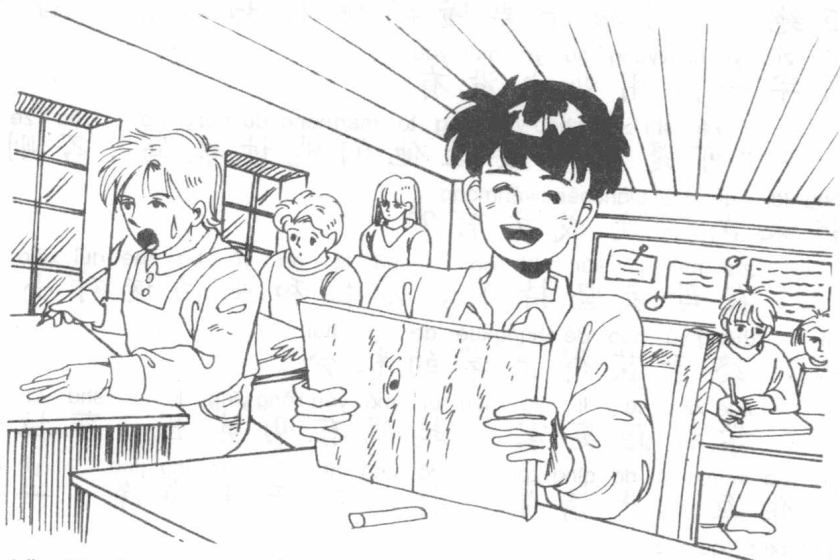
kě shì zhì shǎo yào ràng tā men néng dú néng xiě , fǒu zé
“可是至少要让他们能读能写，否则，
jiāng lái qǐ bú biàn chéng wén máng
将来岂不变成文盲？”

zài mǔ qīn jiān chí xià , shā lā hé yà bó zhè duì xiǎo jiě
在母亲坚持下，莎拉和亚伯这对小姐
dì zhōng yú huò dé shàng xué de jī huì
弟，终于获得上学的机会。

xué xiào jù lí jiā mén qǐ mǎ yǒu liǎng yīng lǐ , shā lā hé
学校距离家门起码有两英里，莎拉和
yà bó měi tiān dà qīng zǎo , dǎ bàn de gān gān jìng jìng , yí dào
亚伯每天大清早，打扮得干干净净，一道
shàng xué qù
上学去。

xué xiào jiào shì shì yí jiān dī ǎi de fáng zi , kè zhuō yǐ
学校教室是一间低矮的房子，课桌椅





yě hěn jiǎn lòu shàng kè shí bì xū ná fěn bǐ zài zì bèi de
也很简陋，上课时，必须拿粉笔在自备的
mù bǎn shàng liàn xí xiě zì
木板上练习写字。

lǎo shī cóng zì mǔ kāi shǐ jiāo qǐ yà bó dì yī cì rèn
老师从字母开始教起，亚伯第一次认
shí dào ēi bì cǐ de niàn fǎ yǔ xiě fǎ lǎo shī hái
识到“A”“B”“C”的念法与写法，老师还
jiāo měi gè tóng xué rú hé pīn xiě zì jǐ de míng zì dāng yà bó
教每个同学如何拼写自己的名字。当亚伯
dì yī cì zài mù bǎn shàng xiě chū zì jǐ de xìng míng yà bó lā hǎn
第一次在木板上写出自己的姓名亚伯拉罕
· lín kěn jǐ gè zì shí nèi xīn yǒu shuō bù chū de kuài lè
· 林肯几个字时，内心有说不出的快乐。

yà bó xǐ huān dú shū yě xǐ huān xiě zì kě xī de
亚伯喜欢读书，也喜欢写字，可惜的
shì fù qīn què zài zhè gè shí hòu yǔ rén fā shēng tǔ dì jiū
是，父亲却在这个时候，与人发生土地纠
fēn bù dé bù jié shù zhè lǐ de kěn huāng gōng zuò bān dào bié
纷，不得不结束这里的垦荒工作，搬到别

chù qù
处去。

dāng mǔ qīn gào sù yà bó , bù néng zài dào xué xiào shí ,
当母亲告诉亚伯，不能再到学校时，
yà bó liǎnshàngchōngmǎn shī wàng de shén qíng
亚伯脸上充满失望的神情。

mā yīn wèi tián lǐ de gōng zuò , xū yào wǒ bāng máng
“妈，因为田里的工作，需要我帮忙
ma
吗？”

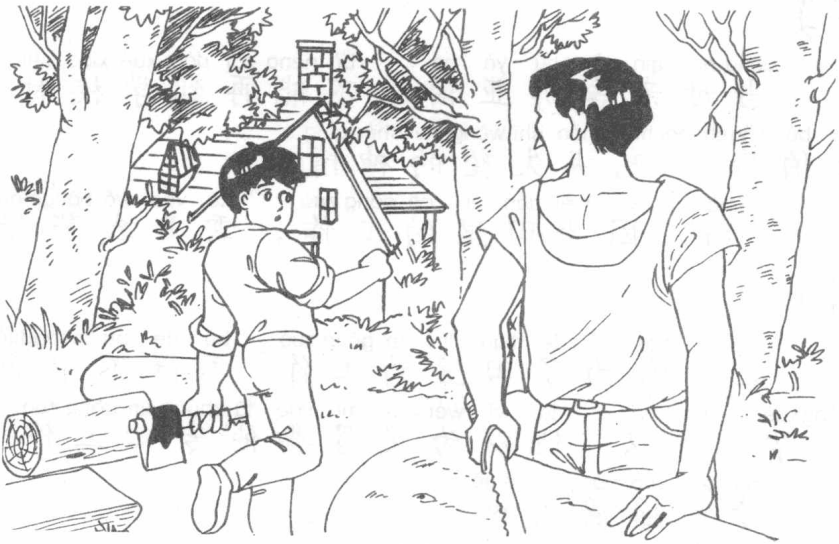
yà bó cháng wèi le tián lǐ de gōng zuò , bù dé bù zhōng duàn
亚伯常为了田里的工作，不得不中断
shàng xué 。 suǒ yǐ , tā yǐ wéi fù mǔ yào tā zhuān xīn gōng zuò 。
上学。所以，他以为父母要他专心工作。

mǔ qīn yáo yáo tóu shuō :
母亲摇摇头说：

bù wǒ men yòu yào bān jiā le 。
“不，我们又要搬家了。”

bān jiā duì tuò huāng zhě lái shuō , shì sī kōng jiàn guàn de 。
搬家对拓荒者来说，是司空见惯的。
yí liàng péng chē mǎn zài jiā dāng hé jiā rén dào chù xún zhǎo féi wò
一辆篷车，满载家当和家人到处寻找肥沃





de tǔ dì rán ér suí biàn yí gè dǎ jī huò zhě tiān zāi
 的土地。然而，随便一个打击，或者天灾
 dì biàn tuò huāng zhě jiù fàng qì yuán lái gēng yún de tǔ dì jì
 地变，拓荒者就放弃原来耕耘的土地，继
 xù dào bié chù qù
 续到别处去。

wèi le xún zhǎo yí kuài gèng hǎo de dì fù qīn yào yà bó
 为了寻找一块更好的地，父亲要亚伯
 bāng máng jù xià yí kē dà shù
 帮忙锯下一棵大树。

yà bó bù xiǎo de fù qīn jù xià dà shù yào zuò shén me
 亚伯不懂得父亲锯下大树要做什么，
 zhǐ jiàn tā jiāng dà shù de shù gàn fēn qiē chéng yí xiǎo kuài yí xiǎo
 只见他将大树的树干分切成一小块一小
 kuài yà bó zài fù qīn zhǐ huī xià hé lì zào le yí sōu mù
 块，亚伯在父亲指挥下合力造了一艘木
 chuán
 船。

zhè shì yí sōu zhēn zhèng de mù chuán néng gòu zài shuǐ lǐ huá
 这是一艘真正的木船，能够在水里划

xíng de chuán yà bó dì yī cì jiàn shí fù qīn de shǒu yì yǐ
行的船。亚伯第一次见识父亲的手艺。以
qián tā zhǐ jiàn guò fù qīn zuò guì zi zhuō zi jiù jué dé
前，他只见过父亲做柜子、桌子，就觉得
fù qīn hěn liǎo bù qǐ xiǎng bú dào fù qīn huì zào chuán
父亲很了不起，想不到父亲会造船。

fù qīn yòu zuò le yí xiē zhuō zi guì zi fàng zài chuán
父亲又做了一些桌子、柜子，放在船
shàng rán hòu fēn fù shuō
上，然后吩咐说：

jiǔ ne bié wàng le wǒ de jiǔ
“酒呢？别忘了我的酒。”

mǔ qīn cōngcōng de zì jiā zhōng bǎ jiǔ dài lái fù qīn dú
母亲匆匆的自家中把酒带来，父亲独
zì shàng chuán jiāng chuán huà xiàng yuǎn fāng
自上船，将船划向远方。

yà bó zhàn zài mǔ qīn shēn biān wàng zhe jiàn jiàn yuǎn qù de
亚伯站在母亲身边，望着渐渐远去的
chuán zhī wèn shuō
船只，问说：

bà ba dào nǎ er qù ne
“爸爸到哪儿去呢？”

